

УДК 378

Т. В. Ежова

Цели и задачи профессионально ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе

В статье представлена дефиниция понятия «профессионально ориентированное обучение», раскрыты цели, задачи и принципы профессионально ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе, дан анализ содержания иноязычной подготовки обучающихся, представлены различные точки зрения на формирование содержательной компоненты иноязычного образования с позиций проблемно-тематического подхода. Обоснованы принципы профессионально ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе (профессиональной направленности, проблемно-тематического отбора материала, межкультурной интеракции). Раскрыты возможности учебной дисциплины «Иностранный язык» в гармонизации сочетания технологической и гуманитарной составляющих содержания высшего профессионального образования, в организации текстовой деятельности студентов, в формировании профессиональной направленности обучающихся.

Ключевые слова: профессионально ориентированное обучение, высшее профессиональное образование, текстовая деятельность, проблемно-тематический подход, профессиональная направленность.

Происходящие в обществе социальные и экономические преобразования, международное сотрудничество России со странами мирового сообщества в области экономики, политики, культуры, требования социума и работодателей к результатам профессиональной подготовки молодого специалиста в вузе (сформированность общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций), современные тенденции в области преподавания иностранного языка (декларация иноязычной коммуникативной компетенции в качестве основной цели обучения иностранному языку) способствовали появлению в отечественной методике обучения иностранному языку нового направления — обучения профессионально ориентированному межкультурному иноязычному общению.

В контексте данного исследования профессионально ориентированное обучение иностранному языку рассматривается как обучение, формирующее корпус специализированных профессиональных и лингвистических знаний, обеспечивающих потребности будущей профессиональной деятельности выпускника вуза с учетом специфики различных видов деятельности (производственно-технологической, организационно-управленческой, проектно-конструкторской, научно-исследовательской и др.).

Цель профессионально ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе состоит в развитии иноязычной коммуникативной компетенции, обеспечивающей успешность иноязычного профессионального взаимодействия, адекватное восприятие, понимание и интерпретацию иноязычной информации при осуществлении профессиональной деятельности с учетом норм и правил межкультурной деловой коммуникации.

Успешная реализация названной цели подразумевает решение следующих задач: 1) формирование суммы знаний, необходимых для эффективного осуществления иноязычного профессионального взаимодействия, включающих знания в области лексики, грамматики, фонетики изучаемого языка; 2) формирование умений и навыков реального и виртуального делового общения с представителями других лингвокультурных общностей; 3) восприятие и понимание иноязычных текстов, необходимых для решения производственных задач; 4) знание особенностей вербального и невербального поведения представителей иноязычного профессионального сообщества.

© Ежова Т. В., 2017

Первая задача предполагает овладение обучаемыми знаниями, умениями и навыками в области лексики, грамматики, фонетики изучаемого языка, образующими языковую базу, на которой строится текстовая и речевая деятельность субъектов, отражающая специфику соответствующей сферы профессиональной деятельности. Как отмечает Е. В. Маркарян, «развитие языковых знаний, речевых навыков и умений, способности адекватно использовать языковые средства для построения высказываний и текстов в соответствии с нормами языка в устной и письменной речи, а также способности использовать языковые средства в соответствии с ситуацией общения» [9, с. 229] свидетельствует о сформированности таких составляющих иноязычной коммуникативной компетенции, как социокультурная, языковая, речевая, дискурсивная и межкультурная субкомпетенции.

Вторая задача связана с необходимостью формирования умений и навыков реального и виртуального делового общения с представителями других лингвокультурных общностей. В рамках этой задачи формируется корпус фоновых знаний, необходимых для успешного осуществления межличностной профессиональной коммуникации, включающих знание специальной терминологии, профессионализмов, подязыка специалистов данной области, а также «четко установленных правил и поведенческих норм профессионального общения, т.е. формирование профессионального тезауруса вторичной языковой личности» [9, с. 229].

Решение третьей задачи предполагает умение субъекта воспринимать, порождать и интерпретировать адекватно ситуации иноязычные тексты, необходимые для решения производственных задач в рамках осуществляемой профессиональной деятельности [16]. Можно сделать вывод, что вторичная языковая личность (личность, приобретенная к иноязычной культуре путем изучения иностранного языка) приобретает и обнаруживает свои коммуникативные способности и свойства в «продуктах» собственной языковой и речевой деятельности — в текстах. Термин «текстовая деятельность» может трактоваться весьма широко, поэтому считаем целесообразным ограничить круг толкований данного термина, оставаясь в рамках проблематики данного исследования.

В «Словаре лингвистических терминов» под редакцией Т. В. Жеребило даются следующие толкования термина «текстовая деятельность»: «1. система действий на основе знаний, навыков и умений, позволяющих создавать тексты и воспринимать, интерпретировать их;

2. речевая разновидность коммуникативной деятельности, которая, в свою очередь, может быть и неречевой, невербальной: общение с помощью знаков, цветов, свиста, барабанов и т.п.;

3. разновидность речевой деятельности, отличающейся конкретностью целей, задач, сферы общения и жанра, ситуативной обусловленностью, личностной ориентацией;

4. процесс, единицей которого является текст. Общие черты текстовой и речевой деятельности — наличие мотива, цели, содержания, формы выражения. Текстовая деятельность направлена на обеспечение общения в разных сферах коммуникации, сообщение информации и воздействие на адресата» [6, с. 395].

В контексте данного исследования текстовая деятельность понимается как разновидность речевой деятельности, направленная на восприятие, понимание и интерпретацию иноязычных текстов, а также на создание собственных текстов с целью сообщения и принятия информации.

Четвертая задача ориентирована на знание особенностей вербального и невербального поведения представителей иной культуры и направлена на изучение коммуникативных норм и правил, принятых в ином лингвокультурном сообществе в процессе профессионального взаимодействия. В каждой культуре свои нормы и правила вербального и невер-

бального поведения, которые необходимо учитывать представителям других лингвокультурных обществ при осуществлении межкультурного общения (прагмалингвистические особенности, специфические особенности такесики, хронемике, проксемики, кинесики, сенсорики) [17].

При выявлении принципов профессионально ориентированного обучения иностранному языку мы исходили из классических принципов, разработанных в педагогической науке и достаточно полно представленных в специальной литературе: принципов гуманизации, гуманитаризации, индивидуализации, целенаправленности, культуросообразности, системности, контекстности, рефлексивности (Ю. К. Бабанский, В. И. Гинецинский, В. И. Загвязинский, В. В. Краевский, М. Н. Скаткин, В. А. Сластенин) [4; 7; 8; 13; 14]. Назовем основные методические принципы, на которые следует опираться в процессе обучения студентов профессионально ориентированному иностранному языку: принцип профессиональной направленности, принцип проблемно-тематического отбора материала, принцип межкультурной интеракции.

Реализация принципа профессиональной направленности позволяет гармонично интегрировать дисциплину «Иностранный язык» в общую программу профессиональной подготовки студентов в неязыковом вузе, что подразумевает, с одной стороны, междисциплинарную интеграцию гуманитарных и специальных дисциплин и, с другой стороны, позволяет оптимально использовать возможности иностранного языка для получения необходимой информации. Использование межпредметных связей, междисциплинарная интеграция дают возможность актуализировать знания, умения и навыки, полученные студентами в процессе изучения других дисциплин [11].

Реализация данного принципа на практике осложнена тем, что в соответствии с учебными планами практически всех специальностей и профилей подготовки дисциплина «Иностранный язык» ведется на I и II курсах, а дисциплины профессионального цикла изучаются на старших курсах, т.е. на I и II курсах студенты еще не имеют систематизированных знаний по специальности, у них отсутствуют фоновые знания, необходимые для усвоения специальной терминологии и профессиональных оборотов [5].

Принцип проблемно-тематического отбора материала актуализирует профессиональные знания студентов, способствует формированию у них положительной мотивации к изучаемому материалу, заинтересованности в его усвоении [15]. Кроме того, отбор лингвистического материала, отражающего содержание будущей профессиональной деятельности, предполагает изучение клишированных фраз профессионального общения, овладение студентами тезаурусом, необходимым специалисту конкретной области производства.

При реализации данного принципа мы строили работу в логической цепочке «тема — проблема — ситуация». По каждой изучаемой теме нами был разработан перечень проблем для обсуждения, затем студентами был составлен перечень ситуаций, которые они хотели бы рассмотреть в данной теме. Например, при изучении темы «Достижения науки и техники» мы предложили студентам обсудить такие проблемы: «Этические аспекты научных исследований», «Научно-технический прогресс: риски и перспективы». Затем студенты предложили ряд ситуаций, требующих нестандартного подхода к их решению. Применительно к названной теме, наряду с традиционными «Выдающиеся ученые» и «Гениальные научные открытия», студенты предложили такие ситуации, как «Человек и техника: заменит ли техника человека на производстве?», «Научная фантастика и реальность», «Экологические последствия научно-технической революции».

Принцип межкультурной интеракции предполагает организацию межкультурного диалога между представителями различных лингвокультурных сообществ (реального

и виртуального). Для успешной реализации данного принципа необходимо активизировать работу по овладению студентами фоновыми лингвострановедческими знаниями, пополнению их лексического запаса, развитию навыков монологической и диалогической, подготовленной и неподготовленной речи, умений и навыков аудирования и понимания иноязычной речи на слух. Отработка и совершенствование вышеперечисленного корпуса знаний, умений и навыков проводилась при активном использовании различных методов (интерактивных, диалогических, проектных, проблемно-творческих, игровых). В частности, были использованы методы «информационного поиска», «мозговой атаки», «погружения», «коллегиального обсуждения», «кейс-стади», «метод имитации», методы “SCAMPER” и “soft skills”.

Опыт показывает, что эффективным средством обучения профессионально ориентированному иностранному языку являются информационно-коммуникационные технологии, регулярно используемые в процессе преподавания иностранного языка в вузе. В качестве таких технологий следует прежде всего назвать информационно-коммуникационные технологии с использованием ресурсов сети Интернет (текстовых, аудио- и видеофайлов, подкастов, чатов, блогов, учебных электронных образовательных ресурсов), PowerPoint-презентации, мультимедийные учебные пособия, обучающие интерактивные игры, виртуальное участие в Интернет-конференциях, работа на обучающих тренажерах и т.д. [1; 12].

В каждой культуре существуют свои нормы и правила вербальной и невербальной коммуникации. Вербальные формы представлены в виде устных и письменных текстов разного назначения, стиля, структуры текстовой организации. К невербальным формам можно отнести изобразительные и графические элементы, например таблицы, рисунки, схемы, диаграммы и т.д. Учет особенностей использования вербальных и невербальных средств также является важным дидактическим аспектом при обучении иностранному языку [3].

Кодирование и декодирование передаваемой информации является одной из основных трудностей межкультурного профессионального общения. Выполнение учебных упражнений на кодирование информации и ее адекватное декодирование с использованием различных каналов передачи (устно, письменно) способствует устранению ошибок атрибуции, закреплению навыков работы с безэквивалентной лексикой, отработке различных способов перевода, включая работу с лексическими единицами, относящимися к разряду «ложных друзей переводчика» [2].

Профессионально ориентированное обучение иностранному языку позволит студентам продуктивно осуществлять иноязычное общение с зарубежными коллегами, открывает перспективы для прохождения стажировок и повышения квалификации в странах изучаемого языка, участия в международных научно-практических конференциях [10]. Поэтому в процессе обучения студентов иностранному языку преподаватель должен акцентировать внимание на изучении специальных терминосистем, их соотношении в родном и иностранном языках, способах передачи их значения в русском языке с использованием различных приемов перевода (калька, полукалька, транслитерация, описательный перевод).

На основе вышеизложенного можно сделать вывод о том, что профессионально ориентированное обучение иностранному языку, трактуемое как обучение иностранному языку, формирующее корпус специализированных профессиональных и лингвистических знаний, обеспечивающих потребности будущей профессиональной деятельности выпускника вуза с учетом специфики различных видов деятельности (производственно-технологической, организационно-управленческой, проектно-конструкторской, науч-

но-исследовательской и др.), стимулирует профессионально-языковую активность обучающихся и развитие их иноязычной коммуникативной компетентности. Исходя из целей и задач профессионально ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе, необходимо осуществлять поиск новых технологий такого обучения с учетом динамично изменяющихся условий профессиональной и межпрофессиональной иноязычной коммуникации как в реальном, так и в виртуальном формате.

Список использованной литературы

1. Ажель Ю. П. Особенности внедрения Интернет-технологий в организацию самостоятельной работы студентов при обучении иностранным языкам в неязыковом вузе // Молодой ученый. 2011. Т. 2, № 6. С. 116—119.
2. Аносова Н. Э. Переводческая компетентность магистров в техническом вузе // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского государственного политехнического университета. Гуманитарные и общественные науки. 2010. № 2 (111). С. 88—92.
3. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам : пособие для учителя. 2-е изд., перераб. и доп. М. : АРКТИ, 2003. 192 с.
4. Гинецинский В. И. Основы теоретической педагогики : учеб. пособие. СПб. : Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та, 1992. 152 с.
5. Ежова Т. В., Малахова А. В. Векторы профессионально ориентированного обучения иностранному языку в техническом вузе: проблемы и перспективы // Материалы XI Международной научно-практической конференции «Инновационная парадигма устойчивого развития науки. Теория и практика». СПб. : Санкт-Петербургский Центр Системного Анализа, 2016. С. 30—32.
6. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. 5-е изд., испр. и доп. Назрань : Пилигрим, 2010. 485 с.
7. Загвязинский В. И. Методология и методика дидактического исследования. М. : Педагогика, 1982. 160 с.
8. Краевский В. В. Общие основы педагогики : учеб. для студ. высш. пед. учеб. заведений. М. : Издат. центр «Академия», 2003. 256 с.
9. Маркарян Е. В. Цели и принципы профессионально ориентированного обучения иностранному языку // Преподавание иностранных языков и культур: теоретические и прикладные аспекты : материалы междунар. науч.-метод. симпозиума. Пятигорск : Изд-во Пятигорского гос. лингв. ун-та, 2004. С. 228—230.
10. Образцов П. И., Иванова О. Ю. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. Орел : Изд-во Орлов. гос. ун-та, 2005. 114 с.
11. Павлова Л. В. Гуманитарно-развивающий потенциал иноязычного образования в вузе : учеб. пособие. Магнитогорск : МаГУ, 2012. 104 с.
12. Приходько Я. В., Айсина Л. Ю. Практика внедрения Интернет-технологий в образовательный процесс (иностраный язык) // Ежемесячный научный журнал. 2015. № 1 (9). С. 70—74.
13. Скаткин М. Н. Проблемы современной дидактики. 2-е изд. М. : Педагогика, 1984. 96 с.
14. Слостенин В. А. Психология и педагогика : учеб. пособие / под ред. К. А. Абульхановой-Славской [и др.]. М. : Совершенство, 1998. 320 с.
15. Смирнова О. В. Проблемные профессионально-коммуникативные задачи как средство развития коммуникативной мобильности при подготовке экономистов-международников // Теория и практика общественного развития. 2011. № 7. С. 158—161.
16. Степанова М. М. Формирование компетенции делового общения на иностранном языке в магистратуре технического вуза // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского государственного политехнического университета. 2013. № 2 (172). С. 108—112.
17. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур. М. : АСТ, 2007. 286 с.

Поступила в редакцию 20.07.2017

Ежова Татьяна Владимировна, доктор педагогических наук, профессор
Оренбургский государственный педагогический университет
Российская Федерация, 460014, г. Оренбург, ул. Советская, 19
E-mail: ortatmin@mail.ru

УДК 378

Т. В. Ezhova

The goals and objectives of professionally oriented foreign language education in the non-linguistic higher education institution

The article defines the notion of “professionally oriented education”, reveals the goals, objectives, principles of the professionally oriented foreign language education in the non-linguistic higher education institution, analyzes the content of foreign language training, presents different points of view on the content component of linguistic education formation from the perspective of the problem-thematic approach. The principles of the professionally oriented foreign language education in the non-linguistic higher education institution (the principles of professional orientation, problem-thematic choice, intercultural interaction) are proved. It also discloses the possibilities of the educational discipline “Foreign language” in the balance harmonization of technological and humanitarian components of the higher professional education content in the organization of the students’ textual activity, in the students’ professional orientation formation.

Key words: professionally oriented education, higher professional education, textual activity, problem-thematic approach, professional orientation.

Ezhova Tatjana Vladimirovna, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor
Orenburg State Pedagogical University
Russian Federation, 460014, Orenburg, ul. Sovetskaya, 19
E-mail: ortatmin@mail.ru

References

1. Azhel' Yu. P. Osobennosti vnedreniya Internet-tehnologii v organizatsiyu samostoyatel'noi raboty studentov pri obuchenii inostrannym yazykam v neyazykovom vuze [Features of the introduction of Internet technologies in the organization of independent work of students when teaching foreign languages in a non-linguistic university]. *Molodoi uchenyi*, 2011, vol. 2, no. 6, pp. 116—119. (In Russian)
2. Anosova N. E. Perevodcheskaya kompetentnost' magistrrov v tekhnicheskome vuze [Translational competence of masters in a technical university]. *Nauchno-tekhnicheskie vedomosti Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo politekhnicheskogo universiteta. Gumanitarnye i obshchestvennye nauki*, 2010, no. 2 (111), pp. 88—92. (In Russian)
3. Gal'skova N. D. *Sovremennaya metodika obucheniya inostrannym yazykam. 2-e izd.* [Modern methods of teaching foreign languages. 2nd ed.]. Moscow, ARKTI Publ., 2003. 192 p. (In Russian)
4. Ginetsinskii V. I. *Osnovy teoreticheskoi pedagogiki* [Fundamentals of theoretical pedagogy]. St. Petersburg, S.-Peterb. gos. un-t Publ., 1992. 152 p. (In Russian)
5. Ezhova T. V., Malakhova A. V. Vektory professional'no orientirovannogo obucheniya inostrannomu yazyku v tekhnicheskome vuze: problemy i perspektivy [Vectors of professionally oriented teaching of a foreign language in a technical university: problems and prospects]. *Materialy XI Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii "Innovatsionnaya paradigma ustoichivogo razvitiya nauki. Teoriya i praktika"* [Proceedings of the XI International Scientific and Practical Conference “Innovative paradigm of sustainable development of science. Theory and practice”]. St. Petersburg, Sankt-Peterburgskii Tsentr Sistemnogo Analiza Publ., 2016, pp. 30—32. (In Russian)
6. Zherebilo T. V. *Slovar' lingvisticheskikh terminov. 5-e izd.* [Dictionary of linguistic terms. 5 ed.]. Nazran' Piligrim Publ., 2010. 485 p. (In Russian)
7. Zagvyazinskii V. I. *Metodologiya i metodika didakticheskogo issledovaniya* [Methodology and didactic research methods]. Moscow, Pedagogika Publ., 1982. 160 p. (In Russian)
8. Kraevskii V. V. *Obshchie osnovy pedagogiki* [General principles of pedagogy]. Moscow, ITs Akademiya Publ., 2003. 256 p. (In Russian)
9. Markaryan E. V. Tseli i printsipy professional'no orientirovannogo obucheniya inostrannomu yazyku [Goals and principles of professionally oriented teaching of a foreign language]. *Prepodavanie inostrannykh yazykov i kul'tur: teoreticheskie i prikladnye aspekty: materialy mezhdunar. nauch.-metod. simpoziuma* [Teaching of foreign languages and cultures: theoretical and applied aspects: proceed. of the internat. sci.-method. symposium]. Pyatigorsk, Pyatigorskii gos. lingv. un-t Publ., 2004, pp. 228—230. (In Russian)

10. Obratsov P. I., Ivanova O. Yu. *Professional'no orientirovannoe obuchenie inostrannomu yazyku na neyazykovykh fakul'tetakh vuzov* [Professionally oriented teaching of a foreign language at non-linguistic faculties of universities]. Orel, Orlov. gos. un-t Publ., 2005. 114 p. (In Russian)
11. Pavlova L. V. *Gumanitarno-razvivayushchii potentsial inoyazychnogo obrazovaniya v vuze* [Humanitarian-developing potential of foreign language training in higher education]. Magnitogorsk, MaGU Publ., 2012. 104 p. (In Russian)
12. Prikhod'ko Ya. V., Aisina L. Yu. *Praktika vnedreniya Internet-tekhnologii v obrazovatel'nyi protsess (inostrannyi yazyk)* [The practice of introducing Internet technologies into the educational process (a foreign language)]. *Ezhemesyachnyi nauchnyi zhurnal*, 2015, no. 1 (9), pp. 70—74. (In Russian)
13. Skatkin M. N. *Problemy sovremennoi didaktiki. 2-e izd.* [Problems of modern didactics. 2nd ed.]. Moscow, Pedagogika Publ., 1984. 96 p. (In Russian)
14. Slastenin V. A. *Psikhologiya i pedagogika* [Psychology and pedagogy]. Moscow, Sovershenstvo Publ., 1998. 320 p. (In Russian)
15. Smirnova O. V. *Problemye professional'no-kommunikativnye zadachi kak sredstvo razvitiya kommunikativnoi mobil'nosti pri podgotovke ekonomistov-mezhdunarodnikov* [Problematic professional and communicative tasks as a means of developing communicative mobility in the training of international economists]. *Teoriya i praktika obshchestvennogo razvitiya*, 2011, no. 7, pp. 158—161. (In Russian)
16. Stepanova M. M. *Formirovanie kompetentsii delovogo obshcheniya na inostrannom yazyke v magistrature tekhnicheskogo vuza* [Formation of the competence of business communication in a foreign language in the master's program of a technical university]. *Nauchno-tekhnicheskie vedomosti Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo politekhnicheskogo universiteta*, 2013, no. 2 (172), pp. 108—112. (In Russian)
17. Ter-Minasova S. G. *Voyna i mir yazykov i kul'tur* [War and the world of languages and cultures]. Moscow, AST Publ., 2007. 286 p. (In Russian)